

CANADAFESTIVAL
DANCE DANSE
FESTIVALCANADA

Presents / présente

Rendez-vous à l'hôtel

La 2^e Porte à Gauche

June 10 & 11 juin 2016

8:00 pm / 20 h 00

ALT Hotel Ottawa

Running time is 90 minutes

Durée de 90 minutes

Message from Jeanne Holmes, Artistic Director Message de Jeanne Holmes, Directrice artistique

If we're honest, there is something of a voyeur in all of us. Eavesdropping on a couple having a fight in a restaurant, trying to figure out the relationship of people meeting each other at the airport, peering into the windows of your neighbours when you walk the dog at night. The opportunity to imagine what is happening in someone else's private world is almost irresistible.

Seeing what goes on behind closed doors and getting a glimpse into the intense and private worlds of *Rendezvous a L'hotel* touches on exactly that impulse, and is in fact what makes this work so fabulous. The liminal space of the hotel room is a familiar place for most of us, but tonight's immersive and intimate perspective might not be. They say what happens in Vegas stays in Vegas, but what happens at the ALT is pretty terrific so I say tell your friends!!

Si nous sommes honnêtes, il y a quelque chose d'un voyeur en chacun de nous. Écoute clandestine sur un couple ayant une bagarre dans un restaurant, à essayer de comprendre la relation de rencontrer des gens les uns des autres à l'aéroport, en regardant dans les fenêtres de vos voisins quand vous promenez le chien pendant la nuit. L'occasion d'imaginer ce qui se passe dans le monde privé de quelqu'un d'autre est presque irrésistible.

Voyant ce qui se passe en privé et d'obtenir un aperçu des mondes intenses et privés de *Rendez-vous* à l'hôtel touche exactement cette impulsion et est en fait ce qui rend ce travail si fabuleux. L'espace liminal de la chambre d'hôtel est un endroit familier pour la plupart d'entre nous, mais la perspective immersive et intime de ce soir peut-être pas. Ils disent ce qui se passe à Vegas reste à Vegas, mais ce qui se passe à l'ALT est génial alors je dis de te dire à vos amis !!

Enjoy the show / bon spectacle,
Jeanne

Rendez-vous à l'hôtel

La 2e Porte à Gauche

Concept La 2e Porte à Gauche / Conception

Marie Béland
Rachel Billet
Catherine Gaudet
Frédéric Gravel
Katya Montaignac

Artistic Director / Directrice artistique

Katya Montaignac

General Manager & Tour Director /
Directrice administratif & Diffuseur

Rachel Billet

Production Director / Directeur de production

Vanessa Bousquet

Documentation (photo & video) /
Documentation (photo et vidéo)

Claudia Chan Tak

Guest Author / Écrivain invitée

Marie Mougeolle

Room Glamour

Creators / Cocréateurs

Catherine Gaudet
Jérémie Niel

Performers / Interprètes

Susan Paulson
Peter Trosztmer

Sound designer / Conception sonore

Eric Forget

Performers at creation / Interprètes à creation

Clara Furey
Francis Ducharme

Room Routine

Creators / Créateurs

Marie Béland
Olivier Choinière

Performers / Interprètes

Mathieu Gosselin
Marilyne St-Sauveur

Sound designer / Conception sonore

Eric Forget

Room Fiction

Creators / Créateurs

Frédéric Gravel
Catherine Vidal

Performers / Interprètes

Peter James
Guillaume Rodrigue

Sound designer / Conception sonore

Francis Rossignol

Performer at creation / Interprètes à creation

Emmanuel Schwartz

Room Intimacy

Creators / Créateurs

Virginie Brunelle
Olivier Kemeid

Performers / Interprètes

Francis La Haye
Isabelle Arcand

Design video / Conception de vidéo

Jérémie Battaglia

Performer at creation / Interprètes à creation

Marc Béland

La 2e Porte à Gauche *Rendez-vous à l'hôtel*

La 2^e Porte à Gauche

Founded in 2003, La 2^e Porte à Gauche is directed by Marie Béland, Rachel Billet, Frédéric Gravel and Katya Moutaignac. La 2^e Porte à Gauche produces contemporary dance events that interrogate conventional modes of representation, favour collaboration between artists, and rethink the relationship between choreographer, performer, and spectator. These themes provide us with a complex field in which we are motivated to create works that explore choreographic creation in new space of representations, as well as alternative models of production and of circulation.

We define La 2^e Porte à Gauche as a contemporary dance lab, which seeks to offer a fertile ground for the artistic development of its members and guest collaborators. The organization embodies a space for choreographic research, artistic sourcing and aesthetic risk-taking, where bold projects reunite multiple creators under our unique artistic vision.

La 2^e Porte à Gauche

Fondée en 2003, La 2e Porte à Gauche est dirigée par Marie Béland, Rachel Billet, Frédéric Gravel et Katya Moutaignac. La 2^e Porte à Gauche produit des événements de danse contemporaine qui interrogent les modes traditionnels de représentation, favorisent la collaboration entre les artistes et de repenser la relation entre le chorégraphe, l'interprète et spectateur. Ces thèmes nous fournissent un domaine complexe dans lequel nous sommes motivés pour créer des œuvres qui explorent la création chorégraphique dans un nouvel espace de représentations, ainsi que d'autres modèles de production et de la circulation.

Nous définissons La 2^e Porte à Gauche comme un laboratoire de la danse contemporaine, qui vise à offrir un terrain fertile pour le développement artistique de ses membres et invités collaborateurs. L'organisation incarne un espace de recherche chorégraphique, l'approvisionnement artistique et la prise de risque esthétique, où les projets audacieux se réunissent plusieurs créateurs sous notre vision artistique unique.

This is a voyage. From room to room we go, though our audience member role changes with each door that closes behind us. At once voyeur, investigator, witness, and complicit participant, each new experience asks us to re-examine perceptions as they shine light not only on the forces that bind couples, but also on the relationship between dance and theatre. This is as much about the (staged) action as it is about the location of the action, about seeing, and doing, and showing. It asks when does dance and theatre exist, and what does the dance say about their coupling? How are archetypes foiled? *Rendez-vous à l'hôtel* invites you into this show about the show, this show about creation.

Ceci est un voyage. De salle en salle, nous y allons, bien que notre rôle en tant que spectateur change à chaque porte qui se ferme derrière nous. À la fois voyeur, enquêteur, témoin et participant complice, chaque nouvelle expérience nous demande de réexaminer les perceptions comme ils brillent la lumière non seulement sur les forces qui lient les couples, mais aussi sur la relation entre la danse et le théâtre. Ceci est autant au sujet de la (mise en scène) l'action telle qu'elle est sur l'emplacement de l'action, de voir et de faire et de montrer. Il demande quand la danse et le théâtre existent et qu'est-ce que la danse dit au sujet de leur couplage? Comment déjouer les archétypes? *Rendez-vous à l'hôtel* vous invite dans ce spectacle sur le spectacle, ce spectacle de la création.

"In a bedroom setting where spectators are close enough to reach out and touch the performers, it could be possible to achieve a level of intimacy that's virtually unattainable in a traditional theatre. But those expecting a voyeuristic feast should temper their enthusiasm. As much as the production hopes to create a close link with the audience, it is not a peep show."

– Victor Swoboda, The Gazette | Four rooms with a view | January 24, 2014

« Dans cet espace confiné où les spectateurs sont assez près des interprètes pour les toucher, on peut atteindre un niveau d'intimité pratiquement impensable dans le cadre d'une salle de théâtre conventionnelle. »

– Victor Swoboda, The Gazette | Four rooms with a view | January 24, 2014

Room Glamour

Reviewing an impossible love *“The dry sorrow drinks our blood. Adieu, adieu.”*
– William Shakespeare.

Susie Paulson and Peter Trotsztmer reveal two people in a relationship that morphs into a Romeo and Juliet story, complete with Prokofiev’s ballet music.

Revoir un amour impossible « La peine sèche boit notre sang. Adieu, adieu. »
- William Shakespeare.

Susie Paulson et Peter Trotsztmer révèlent deux personnes dans une relation qui se transforme en une histoire de Romeo et Juliet, avec musique de ballet de Prokofiev.

Room Routine

In hotel rooms, couples come in and draw an analogy. A video collage of different movie excerpts whose dialogues create a continuous background soundtrack. The audience becomes the accomplice of the scene.

Dans les chambres d’hôtel, les couples viennent et faire une analogie. Un collage vidéo d’extraits de films différents dont les dialogues créer une bande originale de fond continu. Le public devient le complice de la scène.

Room Fiction

And if reality met fiction? And if we made a couple? What would their balance of strength be? What would spring from that tension? Peter James and Guillaume Rodrigue are two men in a relationship that could be interpreted either as close friendship or as something more intimate. Spectators are simultaneously in and outside of the work.

Si la réalité rencontre la fiction? Si nous avons fait un couple? Quel serait leur équilibre de force? Qu’est-ce qui ressort de cette tension? Peter James et Guillaume Rodrigue sont deux hommes dans une relation qui pourrait être interprétée comme amitié ou comme quelque chose de plus intime. Les spectateurs sont simultanément dedans et en dehors du spectacle.

Room Intimacy

“Three times I tried to put my arms around her and three times her image fled my arms’ embrace.” – Virgil.

Isabelle Arcand and Francis La Haye inhabit a world of ambiguous relationships and identities reminiscent of the characters in movies by David Lynch. The audience becomes witness to one man’s intimacy.

Isabelle Arcand et Francis La Haye habitent un monde de relations ambiguës et les identités qui évoquent les personnages des films de David Lynch. Le public devient témoin de l’intimité d’un homme.

Acknowledgements / Remerciements

La 2^e Porte à Gauche would like to sincerely thank the whole Canada Dance Festival team and Groupe Germain Hospitalité for placing their trust in us for this off the wall adventure, particularly Jason Dubois, Jacques-Alexandre Paquet and Julie Tremblay. We would personally like to thank Julie Brisebois and her staff for hosting us at the ALT Hotel in Ottawa, as well as Marie-Pier Germain for hosting us for a residency at the ALT Griffin Hotel in Montreal. Without their invaluable assistance, enthusiasm and generosity, *Rendez-vous à l'hôtel* would not have been possible.

A big thank you to the whole artistic team for having played the game of collaboration in recreating a site-specific work in the dark: to the choreographers and directors, actors and dancers, to the creative performers for playing their roles, and to the sound designers and other contributors. Thanks to Rachel Billet, Marie Béland, Vanessa Bousquet, Claudia Chan Tak and Katya Montaignac. Most of all, we would like to thank the intrepid audience members for taking us up on our offer...

Thanks lastly to Agora de la danse and Le Germain hotel in Montreal who made it possible for us to create this show. We would also like to thank UQAM (University of Quebec at Montreal), the OFFTA Festival and the Maisons de la Culture in Montreal for allowing us to work in residency for our creative laboratories.

This project was created with the support of the Canada Council for the Arts, the Conseil des Arts et des Lettres du Québec and the Montreal Arts Council.

La 2^e Porte à Gauche remercie chaleureusement toute l'équipe du Festival Dance Canada et du Groupe Germain Hospitalité pour leur confiance accordée dans cette aventure hors les murs, particulièrement Jason Dubois, Jacques-Alexandre Paquet, Julie Tremblay. Nous tenons à remercier personnellement Julie Brisebois et son personnel pour leur accueil à l'hôtel ALT Ottawa ainsi qu'à Marie-Pier Germain pour son accueil en résidence à l'hôtel ALT Griffin de Montréal. Sans votre précieuse complicité, enthousiasme et générosité ; *Rendez-vous à l'hôtel* n'aurait pu se réaliser.

Un énorme merci à toute l'équipe artistique pour avoir joué le jeu de la collaboration et de la création d'une œuvre in situ à l'aveugle ; aux chorégraphes et metteurs en scène, aux acteurs et danseurs, aux interprètes à la création pour la transmission de leurs rôles, aux concepteurs sonores et autres complices. Merci à Rachel Billet, Marie Béland, Vanessa Bousquet, Claudia Chan Tak et Katya Montaignac. Surtout, merci au public intrépide d'accepter nos rendez-vous...

Enfin, merci à l'Agora de la danse et à l'hôtel Germain Montréal qui ont rendu possible la création de ce spectacle ; ainsi qu'à l'UQAM, le festival OFFTA et aux Maisons de la Culture pour leur accueil en résidence dans nos laboratoires de création.

Ce projet de création a été soutenu par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts et des Lettres du Québec et le Conseil des Arts de Montréal.

Isabelle Arcand

Isabelle Arcand earned a college diploma in film and communications before starting undergraduate studies in contemporary dance performance at UQAM. She graduated in 2007 and was in Virginie Brunelle's first creative work, *Les cuisses à l'écart du cœur*. This, moreover, is the company with which she represented Canada at the Francophonie Games in 2009 in Beirut, Lebanon. Since then, she has been in all of the company's productions (*Foutrement*, *Complexe des genres and PLOMB*). She has also been working with emerging choreographers Geneviève Bolla (*Others*), Dany Desjardins (*Pow Wow*) and Caroline Dusseault.

Isabelle Arcand

Isabelle Arcand a obtenu son DEC en cinéma et communication avant d'entamer son baccalauréat en danse contemporaine, profil interprétation, de l'UQAM. Elle gradue en 2007 et se joint à la première création de Virginie Brunelle, *Les cuisses à l'écart du cœur*. C'est d'ailleurs avec cette compagnie qu'elle a représenté le Canada aux Jeux de la Francophonie 2009 à Beyrouth au Liban. Depuis, elle fait partie de toutes les productions de la compagnie (*Foutrement*, *Complexe des genres* et *PLOMB*). Elle travaille également pour les chorégraphes émergents Geneviève Bolla (*Others*), Dany Desjardins (*Pow wow*) et Caroline Dusseault.

Marie Béland

Marie Béland completed a bachelor's degree in dance at UQAM, where she received the William Douglas Award of Excellence. In 2005, she founded her company, Maribé – sors de ce corps, which produced a series of singular works. The first was *Maribé – live in Montréal* (2005), followed by *Twis-manivelle* (2005), which was rated one of the top five dance performances of 2005 by ICI magazine. This was followed by *Dieu ne t'a pas créé juste pour danser* (2008), which won the Arrimages Prize during its tour of Montreal cultural centres; *Rayon X: a true decoy story* (2010), co-presented by Tangente and the Festival Les Coups de Théâtre; *Behind: une danse dont vous êtes le héros* (2010), which was remounted at the Festival Trans-Amériques in

Marie Béland

Marie Béland a complété un baccalauréat en danse à l'UQAM, où elle a reçu la bourse d'excellence William Douglas. En 2005, elle fonde sa compagnie maribé – sors de ce corps, avec laquelle elle produit une série d'œuvres singulières. D'abord *Maribé – live in Montréal* (2005) puis *Twis-manivelle* (2005), qui est vu par le journal ICI comme un des cinq meilleurs spectacles de danse de l'année. Ensuite *Dieu ne t'a pas créé juste pour danser* (2008), qui reçoit le prix Arrimages durant sa tournée des Maisons de la culture de Montréal, *Rayon X: a true decoy story* (2010), co-diffusé par Tangente et le Festival Les Coups de Théâtre, *Behind: une danse dont vous êtes le héros* (2010), reprise au FTA en 2011 et au Festival ArDanThé de Vanves (FR) en 2012, *Vie et mort de l'élégance* (2012) a

2011 and at the ArtDanThé festival in Vanves (FR) in 2012; *Vie et mort de l'élégance* (2012), which won the silver medal at the Francophonie Games (2013); *Révélations* (2012) presented at the Grec Festival (SP); and finally *Bleu – Vert – Rouge* (2013) presented at Agora de la danse. Béland is also keen on site-specific dance, multidisciplinary work and teaching. She is also a founding member of La 2^e Porte à Gauche.

Rachel Billet

Rachel Billet, who is committed to the contemporary dance community, has worked as a manager, an event coordinator and a dedicated audience member. Following professional training in social and sociocultural facilitation, she obtained a master's degree in 2010 in performing arts and culture occupations from the University of Lyon 2. Her final research paper on the ecosystem of contemporary dance in Quebec led her to contact members of La 2^e Porte à Gauche in 2010, because it was one of the original organizational structures she wanted to explore. She is now working on developing a new structured resource-sharing organization for the performing arts. She has been the general director of La 2^e Porte à Gauche since 2013.

Virginie Brunelle

Since graduating from university, Virginie Brunelle has successfully made her mark in the dance milieu. Her first choreography, *Les cuisses à l'écart du cœur*, which won several awards and has been remounted frequently in Montreal and Italy. After that, Virginie choreographed her second work, *Foutrement*. Initially presented at Tangente, the piece

remporté la médaille d'argent aux Jeux de la Francophonie (2013), *Révélations* (2012), présentée au Festival GREC (ES) et finalement *Bleu – Vert – Rouge* (2013) présenté à l'Agora de la danse. Marie Béland s'intéresse aussi à la danse in situ, au travail multidisciplinaire et à l'enseignement. Elle est également membre fondateur de La 2^e Porte à Gauche.

Rachel Billet

Investie dans le milieu de la danse contemporaine, Rachel Billet agit à titre de gestionnaire, de coordonnatrice d'événement et de spectatrice assidue. À la suite d'une formation professionnelle d'animation sociale et socioculturelle, elle obtient en 2010 un master Métiers des arts et de la culture de l'Université de Lyon 2. Sa recherche de fin d'études sur l'écosystème de la danse contemporaine au Québec l'amène à rejoindre les membres de La 2^e Porte à Gauche en 2010, étant une de ces originales structures organisationnelle qu'elle souhaite explorer! Aujourd'hui, elle travaille à développer un nouvel organisme de partage structuré de ressources pour les arts vivants. Elle assure la Direction générale de La 2^e Porte à Gauche depuis 2013.

Virginie Brunelle

Depuis sa sortie universitaire Virginie Brunelle a réussi à se démarquer dans le milieu de la danse. D'abord, elle créa sa première pièce *Les cuisses à l'écart du cœur*, récipiendaire de plusieurs prix, qu'elle a présenté à maintes reprises à Montréal ainsi qu'en Italie. Suite à ces retombées, Virginie crée sa deuxième œuvre *Foutrement*. Initiée à Tangente, cette

was also presented and co-produced with La Chapelle theatre and in more than a dozen cities in Europe. She will be opening the La Chapelle fall season with *Complexe des genres*. This is also the piece that won second prize at the AICC 2010 competition in Denmark, and which was selected as the official opening show at CINARS in 2012. Then came *PLOMB*, a coproduction with Agora de la danse, which opened the 2013 fall season. Virginie also works with other film and theatre artists, including Anne Émond, Théâtre PÂP, Myriam Magassouba and Isabelle Hayeur.

Olivier Choinière

Since graduating from the playwriting program at the National Theatre School of Canada in 1996, Olivier Choinière has written or co-written over 30 scripts. His reputation grew with *Le bain des raines* (1998), which was nominated for a Governor General's Award, followed by *Autodafé* (1999), *Venise-en-Québec* (2006), and *Félicité* (2007) whose English translation by Caryl Churchill was presented in March 2008 at the Royal Court Theatre in London and in April 2009 at the Tron Theatre in Glasgow. He founded the company, L'ACTIVITÉ in 2000 to present Series B a summer urban theatre series. In 2002, he staged a meteorological tragedy called *Jocelyne est en dépression*. In 2003, L'ACTIVITÉ took to the streets with *Beauté intérieure. Ascension* (2006) brought the "spect-actors" to the peak of Mont Royal. A second traveling performance, this one with a musician called *Bienvenue à – (a city in which you are the tourist)*, was created in 2005 in Montreal. *Vers solitaire (OUT)* (2008) took the audience into

pièce a été présentée et coproduite avec le théâtre La Chapelle ainsi que dans plus d'une douzaine de villes d'Europe. Elle ouvre la saison d'automne du théâtre La Chapelle, avec *Complexe des genres*. C'est également cette pièce qui s'est méritée le deuxième prix du concours AICC 2010 au Danemark et qui a été choisi comme spectacle officiel d'ouverture à CINARS 2012. Elle crée *PLOMB*, une coproduction avec L'Agora de la danse, qui ouvrit la saison d'automne 2013. Virginie collabore aussi avec d'autres artistes du cinéma et du théâtre : Anne Émond, Théâtre PÂP, Myriam Magassouba et Isabelle Hayeur.

Olivier Choinière

Diplômé en écriture dramatique de l'École Nationale de théâtre du Canada en 1996, Olivier Choinière a créé ou participé à plus d'une trentaine de productions théâtrales. Il se fait connaître avec *Le bain des raines* (1998), mis en nomination pour le Prix du Gouverneur général du Canada, puis par *Autodafé* (1999), *Venise-en-Québec* (2006), *Félicité* (2007) et sa traduction anglaise, signée Caryl Churchill, est présentée en mars 2008 au Royal Court Theatre de Londres et, en avril 2009, au Tron Theatre de Glasgow. En 2000, il fonde la compagnie L'ACTIVITÉ pour présenter du théâtre d'été urbain de série B. En 2002, il y mettait en scène une tragédie météorologique intitulée *Jocelyne est en dépression*. En 2003, L'ACTIVITÉ est descendue dans la rue avec *Beauté intérieure. Ascension* (2006) conduisait les « spect-acteurs » au sommet du Mont Royal. Une autre déambulation avec baladeur, intitulée *Bienvenue à – (une ville dont vous êtes le touriste)*, a été créée en 2005 à Montréal. *Vers solitaire (OUT)* (2008) faisait marcher

Montreal's network of underground passageways. His most recent works *Chante avec moi* (2010) and *Mommy* (2013) were extremely successful.

Catherine Gaudet

Catherine Gaudet has both a bachelor's degree and a master's degree in contemporary dance from UQAM. She began by working as a dancer with various choreographers before becoming involved in her own choreographic research in 2004. Her choreographies include *Grosse fatigue* (2005), *L'Arnaque* (2006), *Alex Lalune* (2007), *Sourire forcé* (2009), *L'invasion du vide* (2009) and *Je suis un autre* (2012), all of which have been performed in Quebec, France and Denmark. In 2008, she participated in the Aarhus International Choreography Competition at the Archauz choreographic centre in Denmark, where she won second prize. In 2010, she was awarded the Prix David-Kilburn by the UQAM foundation. In 2010 and 2011, she was in a creative residency at La Bellone in Brussels, and at Tanzwerkstatt in Berlin. She presented her work at the Francophonie Games in Nice, France in September 2013, and is currently working on her next choreography, *Au sein des plus raides vertus*, which will be presented in 2014. Catherine is also a member of LORGANISME, a dance production company.

Mathieu Gosselin

Since graduating from the Conservatoire d'art dramatique de Montréal in 2001, Mathieu Gosselin has contributed to several Théâtre

les spectateurs dans le réseau souterrain de la ville de Montréal. Ses dernières créations *Chante avec moi* (2010) et *Mommy* (2013) ont connu un très grand succès.

Catherine Gaudet

Catherine Gaudet a complété un baccalauréat et une maîtrise en danse contemporaine à l'Université du Québec à Montréal. Elle a d'abord travaillé en tant qu'interprète avec divers chorégraphes avant de s'engager dans une recherche chorégraphique personnelle en 2004. Elle crée, entre autres, les pièces *Grosse fatigue* (2005), *L'Arnaque* (2006), *Alex Lalune* (2007), *Sourire forcé* (2009), *L'invasion du vide* (2009) et *Je suis un autre* (2012), présentées au Québec, en France et au Danemark. En 2008, elle participe au Aarhus International Choreography Competition au Centre chorégraphique Archauz, Danemark, où elle remporte le second prix. Elle reçoit en 2010, le Prix David-Kilburn de la Fondation de l'UQAM. En 2010 et 2011, elle profite de la résidence de création à La Bellone, Bruxelles, ainsi qu'à la Tanzwerkstatt, Berlin. Elle a présenté son travail aux Jeux de la Francophonie à Nice (France) en septembre 2013 et elle travaille actuellement sur sa prochaine création, *Au sein des plus raides vertus*, à être présentée en 2014. Catherine est également membre de la compagnie LORGANISME.

Mathieu Gosselin

Depuis qu'il est sorti du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2001, Mathieu Gosselin a participé à la création de plusieurs productions du

de la Pire Espèce productions, including *Persée*, *Gestes impies* and *L'anatomie de l'objet*. He also performed with Théâtre de la banquette arrière in *Betty à la plage*, *Autobahn* and *Les mutants*. With Théâtre Le Clou, he co-wrote *Éclats et autres libertés* and was in the cast of *Romances et karaoké*. He was also in several other productions, including *Chante avec moi*, *Bob*, *Suprême Deluxe* and *La genèse de la rage*. He wrote *La fête sauvage*, *Mélodie dépanneur* and *Province*.

Frédéric Gravel

Frédéric Gravel graduated with a bachelor's degree in dance (2003), and a master's degree (2009) from UQAM. His dissertation for the latter was on the role of the artist in a democratic society. As a choreographer, dancer, lighting designer, researcher, director and musician, his work is a fortuitous blend of several different disciplines. He created *Du Pittoresque en Danse*, et dans la mienne en particulier at Studio 303 in 2004, followed by *GravelWorks* (2008) a creation/performance research project begun in 2006, whose full version was presented at Tangente in 2008 and then at the FTA in 2009 and in Texas in 2010. This work led to the birth of Grouped'ArtGravelArtGroup. Frédéric also worked with a number of artists from other artistic practices, and co-founded La 2^e porte à Gauche. He created *Tout se pète la gueule, chérie* (2010), *Usually Beauty Fails* (2012) and most recently, the show *Ainsi parlait...* with writer Étienne Lepage, which premiered at the FTA in 2013.

Théâtre de la Pire Espèce, notamment *Persée*, *Gestes impies* et *L'anatomie de l'objet*. On a également pu le voir avec le Théâtre de la banquette arrière dans *Betty à la plage*, *Autobahn* et *Les mutants*. Avec le Théâtre Le Clou, il a co-écrit *Éclats et autres libertés* et était de la distribution de *Romances et karaoké*. Il a aussi fait partie des productions *Chante avec moi*, *Bob*, *Suprême Deluxe* et *La genèse de la rage*, pour ne nommer que celles-là. Il est l'auteur de *La fête sauvage*, de *Mélodie dépanneur* et de *Province*.

Frédéric Gravel

Frédéric Gravel a complété un baccalauréat en danse à l'UQAM (2003) ainsi qu'une maîtrise portant sur le rôle de l'artiste dans la société démocratique (2009). Chorégraphe, interprète, éclairagiste, chercheur, metteur en scène et musicien à tour de rôle, son travail est un heureux mélange de plusieurs disciplines. Il a créé *Du Pittoresque en Danse*, et dans la mienne en particulier au Studio 303 en 2004, puis *GravelWorks* (2008), un projet de recherche en création/diffusion débuté en 2006 et dont la version intégrale a été présentée à Tangente en 2008 puis au FTA en 2009 et au Texas en 2010. Cette création a donné naissance au Grouped'ArtGravelArtGroup. Frédéric collabore aussi avec plusieurs artistes provenant d'autres pratiques artistiques et il est co-fondateur de La 2^e Porte à Gauche. Il a notamment créé *Tout se pète la gueule, chérie* (2010), *Usually Beauty Fails* (2012) et tout récemment le spectacle *Ainsi parlait...* avec l'auteur Étienne Lepage, en première au FTA 2013.

Peter James

As an actor, dancer, and performer for more than 30 years, Peter James has focused on research into movement, voice and text. On stage, he has appeared in disciplines as varied as dance, theatre, interdisciplinary performance and circus. He contributes to the creative work of a variety of artists from here and elsewhere (Cie HVDZ, Zoopsie, Le Pool, Catherine Tardif, Alain Francoeur, Momentum, Guy Alloucherie in France, Élisabeth Ancion in Belgium etc.). He has directed and staged various productions, and has four solos to his credit (*Parade d'états, Ze psykotyk happening project, Les feuilles mortes, etc.*). Over the past few years, he has worked with Dana Michel, Manu Roque, Stéphane Gladyszewski, Nicolas Cantin, Frédéric Gravel, Susanna Hood and many others. He also works as an artistic consultant, outside eye and dramaturge, in addition to giving workshops on stage presence at Studio 303, En Piste and the National Circus School in Montreal.

Olivier Kemeid

Olivier Kemeid, who was born in Montreal in 1975 and currently lives there, is a Quebec writer, director and actor. He is a political science and philosophy graduate (University of Montreal) and a playwriting graduate from the National Theatre School of Canada. He was the artistic director of Espace Libre from 2006 to 2010, and is currently the director of his own theatre company, Trois Tristes Tigres. As someone who has taken part in numerous writing residencies (Limoges, Avignon, Reunion and New York), several of his plays have been translated into English,

Peter James

Acteur, danseur, performeur depuis plus de 30 ans, Peter James s'est investi dans une recherche sur le mouvement, la voix et le texte. Il évolue sur scène dans des disciplines aussi diverses que la danse, le théâtre la performance interdisciplinaire et le cirque. Il collabore aux créations d'une variété d'artistes d'ici et d'ailleurs (Cie HVDZ, Guy Alloucherie en France, Élisabeth Ancion en Belgique, Zoopsie, Le Pool, Catherine Tardif, Alain Francoeur, Momentum, etc.). Il signe des mises en scène, mises en piste et 4 solos (*Parade d'états, Ze psykotyk happening project, Les feuilles mortes, etc.*). Ces dernières années, il collabore avec Dana Michel, Manu Roque, Stéphane Gladyszewski, Nicolas Cantin, Frédéric Gravel, Susanna Hood et plusieurs autres. Il est aussi conseiller artistique, œil extérieur et dramaturge en plus de donner des ateliers de présence scénique à l'École national de cirque, au Studio 303, et pour En Piste.

Olivier Kemeid

Olivier Kemeid, né à Montréal en 1975, est un auteur, metteur en scène et comédien québécois vivant à Montréal. Diplômé en science politique et philosophie de l'Université de Montréal et en écriture dramatique de l'École nationale de théâtre du Canada, il a été le directeur artistique d'Espace Libre de 2006 à 2010 et dirige actuellement sa compagnie de théâtre Trois Tristes Tigres. Accueilli à de nombreuses reprises dans des résidences d'écriture (Limoges, Avignon, La Réunion, New York), plusieurs de ses pièces ont été traduites en anglais, en allemand, en hongrois et en russe.

German, Hungarian and Russian). His works have been performed in Canada, France, Belgium, Germany, Hungary, Ukraine and the United States. His version of the *Aeneid* (published by Lansman, 2008), a theatrical rewrite of Virgil's epic poem, was a finalist for the Governor General's Literary Awards in 2009, and won the German competition for Best New Canadian Play of 2008. It was also awarded the Jury Prize at the Festival Blickwechsel in Karlsruhe. His show *Moi, dans les ruines rouges du siècle* (Éditions Leméac, 2013), won the Critic's Award 2012 for Best Montreal Production. His next work, *Icare* will be produced at the Théâtre du Nouveau Monde in Montreal in January 2014.

Francis La Haye

Francis La Haye has a degree in acting from the Lionel-Groulx College School of professional theatre. Since 2004, he performed in the plays of Emmanuel Schwartz to the theatre in addition to working with Jérémie Niel and Alice Ronfard. Also a dancer, he has performed since 2008 in several works by choreographer Virginie Brunelle and has toured through European in three works by choreographer Dave St-Pierre.

In film, his first appearance was in *Deliver me* by Denis Chouinard, the film *Tomorrow* by Maxime Giroux, then in the short film *Les mots et La chute* by Yvan Grbovich. In 2011, he played the role of *Benedict* in the film *En terrains* by Stéphane Lafleur, which was present at several festivals around the world. In 2012, he played the brother of Michel Dumont in the film *L'affaire Dumont* directed by Podz. He played the title role in the short film *Simon Laganière* in *Suivre*

Son oeuvre a été diffusée au Canada, en France, en Belgique, en Allemagne, en Hongrie, en Ukraine et aux États-Unis. Son texte *L'Énéide* (Lansman Éditeur, 2008), réécriture théâtrale de l'épopée de Virgile, a été finaliste aux Prix littéraires du Gouverneur général en 2009, a remporté le concours allemand « Nouvelle pièce canadienne 2008 » et a reçu le Prix du Jury au Festival Blickwechsel de Karlsruhe. Son spectacle *Moi, dans les ruines rouges du siècle* (Éditions Leméac, 2013), a remporté le Prix de la critique 2012 pour la meilleure production à Montréal. Son prochain texte, *Icare*, sera créé au Théâtre du Nouveau Monde à Montréal en janvier 2014.

Francis La Haye

Francis La Haye est diplômé de l'École de théâtre professionnel du Collège Lionel-Groulx, en interprétation. Depuis sa sortie en 2004, il a joué au théâtre les textes d'Emmanuel Schwartz en plus de collaborer avec Jérémie Niel et Alice Ronfard.

Également danseur, il performe depuis 2008 dans plusieurs créations de la chorégraphe Virginie Brunelle. Il est également de la distribution de trois pièces du chorégraphe Dave St-Pierre qui l'ont amené à tourner dans plusieurs pays d'Europe.

Au cinéma, sa première apparition est dans *Délivrez-moi* de Denis Chouinard. On le retrouve ensuite dans le film *Demain de Maxime Giroux*, puis dans les courts métrages *Les mots et La chute* de Yvan Grbovich. En 2011, il tient le rôle de Benoît dans le film *En terrains connus* de Stéphane Lafleur, pour lequel il est invité dans plusieurs

la piste du renard. In 2015, his role as J-F, the drummer in the third feature film by Stéphane Lafleur, *Tu dors Nicole*, which earned him a Jutra Award nomination for Best Supporting Actor. In the past year, Francis has performed in the feature films *Le cœur de madame Sabali* by Ryan Mckenna, *Mes ennemis* by Stéphane Géhami Chasse-Galerie Jean-Philippe Duval. On television, he played in the TV series *Frédéric Genest* *Young guns* to VAT.

He recently completed filming the first feature directed by Karl Lemieux, *Maudite poutine* produced by Metafilms.

Katya Montaignac

From 1995 to 2002, Katya Montaignac worked as a dancer in Paris for La Gorgone, a company directed by Vincent Lahache. Since 1998, she has worked as a dance reviewer for several publications, including *Jeu* magazine. She developed the *Raymond* project in Paris in 2001, as a solo for n performers, which has since included around 50 people, whether professional dancers or not. This work has been presented in France and Quebec more than 30 times. As a member of La 2^e Porte à Gauche since 2006, she has performed in its productions and helped organize them. Since 2007, Katya has been creating

festivals à travers le monde. En 2012, il interprète le frère de Michel Dumont dans *L'affaire Dumont* réalisé par Podz. Par la suite, il tient le rôle titre dans le court métrage de Simon Laganière, *Suivre la piste du renard*. En 2015, son rôle de J-F, le batteur dans le troisième long métrage de Stéphane Lafleur, *Tu dors Nicole*, lui vaut une nomination à la Soirée des Jutra dans la catégorie meilleur acteur de soutien.

Dans la dernière année, on a pu voir Francis La Haye dans les longs métrages *Le cœur de madame Sabali* de Ryan Mckenna, *Mes ennemis* de Stéphane Géhami et *Chasse-Galerie* de Jean-Philippe Duval. *Au petit écran*, il a incarné Frédéric Genest dans la télé-série *Les jeunes loups* à TVA.

Il a récemment terminé le tournage du premier long métrage de Karl Lemieux, *Maudite poutine*, produit par Metafilms. Il sera également de la distribution de *Les Mutants*, un court métrage réalisé par Alexandre Dostie.

Katya Montaignac

De 1995 à 2002, Katya Montaignac danse à Paris pour la compagnie La Gorgone dirigée par Vincent Lahache. Depuis 1998, elle collabore en tant que critique de danse à plusieurs publications, notamment la revue *Jeu*. Elle conçoit en 2001 à Paris le projet *Raymond*, un solo pour n interprètes qui réunit depuis sa création une cinquantaine d'individus, danseurs ou non. Ce projet a été présenté en France et au Québec plus d'une trentaine de fois. Membre de La 2^e Porte à Gauche depuis 2006, elle co-organise et participe à ses productions. Depuis 2007, Katya crée des Objets Dansants Non identifiés (*Danses invisibles* en 2007, *Corps*

"unidentified dancing objects" (*Danses invisibles* in 2007 and *Corps anonymes* in 2009) and has danced for Léna Massiani in various Montreal apartments. She is currently doing doctoral research in arts studies and practices at UQAM and has worked as a dramaturge for choreographers Marie Béland, Frédéric Gravel, Milan Gervais and Isabel Mohn.

Jérémie Niel

Jérémie Niel has dabbled in science, history and political science. He studied directing at the Conservatoire d'art dramatique de Montréal. In 2005, he founded the Pétrus company, which he still directs today. With a background in arts management from the École des hautes études commerciales de Montréal, he spent six years as assistant to the artistic director and director of production of La Chapelle in Montreal. On the basis of his various aesthetic research projects, he has developed a style that heavily influences his work. By this we mean a hyper-realistic and introverted interplay that allows for a great deal of silence, forceful sound effects, sombre lighting, and minimalist staging... He directed *Caresses* (Belbel), *De mes propres mains* (Rambert), and *Hamlet-Machine* (Müller), a short piece for the Danse à 10 event produced by the contemporary dance company La 2^e Porte à Gauche, as well as other works produced by Pétrus: *La campagne* (Crimp), *Son visage soudain exprimant de l'intérêt* (Kroetz and Ducros), *Tentatives* (Niel), *Clichy* (one of the three pieces in Schwartz's show called *Chroniques*), *Cendres* (an adaptation of Rahimi by Niel) and *Croire au mal* (2012).

anonymes en 2009) et danse pour Léna Massiani dans différents appartements montréalais. Elle poursuit présentement une recherche de doctorat en Études et pratiques des arts à l'UQAM et collabore en tant que dramaturge auprès des chorégraphes Marie Béland, Frédéric Gravel, Milan Gervais et Isabel Mohn.

Jérémie Niel

Jérémie Niel a un peu étudié les sciences, l'histoire, les sciences politiques. Il a suivi une formation en mise en scène au Conservatoire d'art dramatique de Montréal. Il a fondé en 2005 la compagnie Pétrus qu'il dirige encore aujourd'hui. Formé en gestion des arts à l'École des hautes études commerciales de Montréal, il a notamment été pendant six ans adjoint à la direction artistique et directeur de production de La Chapelle à Montréal. Au fil de ses différentes recherches esthétiques, il a développé un style qui teinte fortement son travail. Jeu hyperréaliste et introverti laissant une place importante au silence, présence majeure du travail sonore, lumières sombres, scénographie épurée... Il a mis en scène *Caresses* (Belbel), *De mes propres mains* (Rambert), *Hamlet-Machine* (Müller), une courte pièce dans le cadre de l'événement Danse à 10, produit par la compagnie de danse contemporaine La 2^e Porte à Gauche, ainsi que, produits par Pétrus, *La campagne* (Crimp), *Son visage soudain exprimant de l'intérêt* (Kroetz et Ducros), *Tentatives* (Niel), *Clichy* (l'une des trois pièces formant le spectacle *Chroniques*, Schwartz), *Cendres* (adaptation de Rahimi par Niel) et *Croire au mal* (2012).

Susan Paulson

Susan studied at The Conservatory of Dance at Purchase College, and received her BFA from CODARTS in the Netherlands. Since arriving in Montreal 10 years ago she has danced for Dave St-Pierre, Pierre Lecours, Virginie Brunelle, Evolucidanse, Cas Public, Sasha Kleinplatz, George Nicholas Tremblay, Audrey Bergeron, Annie Gagnon (Quebec) and Amelie Levesque Demers. Additionally, Susan has collaborated with her sister, performance artist Sarah Paulson since 1998. In 2015 she created her first work *I cannot hear your breath loud enough* in collaboration with saxophonist Travis LaPlante. And most recently she has joined The Legacy Project, where she has had the opportunity to perform several pieces from the repertoire of the wonderful Margie Gillis.

Guillaume Rodrigue

Guillaume, a graduate of the Conservatoire d'art dramatique de Montréal in 2013, had the opportunity to work with renowned Montreal directors like Sylvain Bélanger, Geoffrey Gaquère and Catherine Vidal. Shortly after graduating, he was in the show *Les Madames*, a collective performed at Zoofest in 2013 and remounted in the small hall at the Outremont Theatre in 2014. He appeared in the youth program *Fée Éric* and in the horror film *Le Scaphandrier*. He is also a model, and has been in ads for many different products. Guillaume has practised fencing since he was very young and trained with the Canadian fencing team for four years. This experience led to a role in the summer production of *Les trois mousquetaires* by the Théâtre du

Susan Paulson

Susan a étudié au Conservatoire de danse de Purchase College et reçu sa BFA de CODARTS au Pays-Bas. Depuis son arrivée à Montréal il y a 10 ans elle a dansé pour Dave St-Pierre, Pierre Lecours, Virginie Brunelle, Evolucidanse, Cas Public, Sasha Kleinplatz, George-Nicholas Tremblay, Audrey Bergeron, Annie Gagnon (Qc) et Amélie Levesque Demers. Également, Susan collabore avec sa soeur Sarah Paulson, "performance artist" depuis 1998. En 2015 elle crée sa première oeuvre "I can't hear your breath loud enough" en collaboration avec le saxophoniste Travis LaPlante. De plus, elle a la chance d'embarquer sur Le Projet Héritage, où elle interprète plusieurs pièces de répertoire de la merveilleuse Margie Gillis.

Guillaume Rodrigue

Diplômé du conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2013, Guillaume a eu la chance de travailler avec des metteurs en scène montréalais de renoms tel que Sylvain Bélanger, Geoffrey Gaquère et Catherine Vidal. Après sa sortie, il fait partie du spectacle *Les Madames*, un collectif présenté au Zoofest en 2013 et repris dans la petite salle du théâtre Outremont en 2014. On a pu le voir dans l'émission jeunesse *Fée Éric* et dans le film d'horreur *Le Scaphandrier*. Également mannequin, il fait la campagne de marques de toutes sortes. Guillaume pratique l'escrime depuis son jeune âge et s'est entraîné avec l'équipe canadienne pendant 4 ans. Grâce à son expérience, il obtient un rôle dans la pièce estivale *Les trois mousquetaires* présenté au TNM dans une mise en scène de Serge Denoncourt.

Nouveau Monde, staged by Serge Denoncourt. Guillaume is very pleased to be working with Catherine Vidal once again, as well as with Frédéric Gravel, in the *Rendez-vous à l'hôtel* project.

Marilyne Saint-Sauveur

Marilyne Saint-Sauveur received scholarships and graduated from the Cégep de Saint-Laurent and UQAM. She has danced in pieces by Marie-Julie Asselin, Marie Béland, Lynda Gaudreau, Frédéric Gravel, Emmanuel Jouthe, OSEZ! /Karine Ledoyen, Dean Makarenko, Andrew Tay and Katie Ward. These projects took her just about everywhere in Quebec and Canada, as well as to the United States, France, England and Belgium. She has been teaching in the Cégep de Saint-Laurent dance department since 2004, where she has also created short pieces for her students. She also teaches composition, and, more recently, classical technique.

Peter Trosztmer

After obtaining a BA in classics, Peter Trosztmer studied contemporary dance at Concordia University and Toronto Dance Theatre. He works and collaborates with various well-known choreographers from Canada and elsewhere. As a choreographer, the five solos he created were critically well received. One of his works is on the list of the five best shows of the year in 2006 and 2012. His contribution to the multimedia production *Norman* also received many accolades, including an Angel Award at the Brighton Festival in the UK in 2009. Peter is currently working on a project with Zack Settel on capturing movement in interaction with sound and video,

C'est avec grand plaisir que Guillaume retrouve Catherine Vidal et découvre Frédéric Gravel pour le projet *Rendez-vous à l'hôtel*.

Marilyne Saint-Sauveur

Diplômée et boursière du Cégep de Saint-Laurent et de l'Université du Québec à Montréal, Marilyne St-Sauveur a dansé dans les pièces de Marie-Julie Asselin, Marie Béland, Lynda Gaudreau, Frédéric Gravel, Emmanuel Jouthe, OSEZ! /Karine Ledoyen, Dean Makarenko, Andrew Tay et Katie Ward. Ces projets l'ont mené un peu partout sur les scènes québécoises et canadiennes, mais aussi aux États-Unis, en France, en Angleterre et en Belgique. Marilyne se joint au corps professoral du Département de Danse du Cégep de Saint-Laurent en 2004 où elle a l'opportunité de créer de courtes pièces pour les étudiants. Elle y enseigne aussi la composition et plus récemment la classe technique.

Peter Trosztmer

Après avoir obtenu un baccalauréat en études classiques, Peter Trosztmer étudie la danse contemporaine à l'Université Concordia et au Toronto Dance Theatre. Il travaille et collabore avec plusieurs chorégraphes reconnus sur la scène nationale et internationale. En tant que chorégraphe, il crée cinq solos acclamés par la critique. L'une de ses créations se retrouve sur la liste des cinq meilleurs spectacles de l'année en 2006 et en 2012. Sa contribution à la production multimédia *Norman* lui vaut plusieurs récompenses dont un Angel Award au Festival de Brighton au Royaume-Uni en 2009. Actuellement, Peter réalise une recherche avec Zack Settel sur la captation du mouvement

at the SAT (Society for Arts and Technology) in Montreal. He is also artist-in-residence at Techno-Lith – New City Gas in Griffintown.

Catherine Vidal

After graduating from the performance program at the Conservatoire d'art dramatique de Montréal in 1999, Catherine Vidal brought her fierce determination to directing in 2008: *Agota Kristof's Le grand cahier, Walser*, which consists of excerpts from the writings of Robert Walser; and Roberto Bolaño's *Amuleto, Mais qui est Philippe Katerine ?*, with songs and interviews with Philippe Katerine and Joseph-la-tache, in what could be described as the micro-theatre of objects. Last season, she directed Étienne Lepage's *Robin et Marion* at the Théâtre d'Aujourd'hui, David Harrower's *Des couteaux dans les poules* at Théâtre Prospero, and Yoji Sakate's *Le grenier*, with graduates from the Conservatoire d'art dramatique de Montréal. This fall, she adapted Strindberg's *Miss Julie* with students from UQAM, and will contribute to the *Mayday Remix* project, in which her role will be to remix Mélanie Demers' *Junkyard/Paradis* choreography at Usine C.

en interaction avec le son et la vidéo, à la Société des arts technologiques de Montréal. Il est aussi artiste en résidence à la Techno-Lith – New City Gas de Griffintown.

Catherine Vidal

Diplômée du Conservatoire d'Art Dramatique de Montréal en interprétation en 1999, Catherine Vidal se tourne résolument vers la mise en scène à partir de 2008: *Le grand cahier, Walser* d'Agota Kristof, composé d'extraits de textes de Robert Walser, *Amuleto, Mais qui est Philippe Katerine?* de Roberto Bolaño, avec les chansons et interviews de Philippe Katerine et Joseph-la-tache, micro-théâtre d'objets. Elle signait la saison dernière les mises en scène de Robin et Marion d'Étienne Lepage au Théâtre d'Aujourd'hui, *Des couteaux dans les poules* de David Harrower au Théâtre Prospero ainsi que *Le grenier* de Yoji Sakate avec les finissants du Conservatoire d'Art Dramatique de Montréal. Elle a adapté cet automne *Miss Julie* avec les élèves de l'UQAM et fera partie du projet *Mayday Remix* où elle est appelée à «remixer» la chorégraphie *Junkyard/Paradis* de Mélanie Demers à l'Usine C.



.....

BREWED WITH

LOVE




BEAUS.CA

.....

ROAR

presented by Great Canadian Theatre Company



propellerdance

June 17-18 at 7pm

At the Irving Greenberg Theatre Centre. Tickets start at \$15.
On sale at the GCTC Box Office or gctc.ca